MSAMIATI WA MAKALA · KIARABU – KISWAHILI, KWA MPANGILIO WA MAKALA

Mpango wa Umoja wa Afrika wa Kupitisha Ramani Mpya ya Afrika

Hatua ya Kubadili Taswira Potofu na Kurejesha Kumbukumbu ya Taswira Iliyopotea

مفردات المقال · عربي – سواحيلي، بترتيب ورودها في المقال

مبادرة الاتحاد الإفريقي لاعتماد خريطة جديدة لإفريقيا

خطوة لتغيير الصورة النمطية واستعادة الذاكرة البصرية المفقودة

IMEANDIKWA NA
Hisham Kadri Ahmad

TAREHE YA KUCHAPISHWA
15 Septemba 2025

IMETAFSIRIWA NA
Hassan S. Ali

IMECHAPISHWA KATIKA SEHEMU ZA
Ripoti na Uchambuzi, Masuala ya Kisiasa, na Makala Maalumu

Chanzo cha makala asilia: Qiraat Ifriqiya (قراءات إفريقية) · qiraatafrican.com/32051

Maneno na istilahi muhimu kutoka katika makala, kila moja likiwa na tafsiri yake kama ilivyotumika katika tafsiri ya Kiswahili. Jumla: 216 maneno na istilahi.

Kichwa na Utangulizi

العنوان والمقدمة

#	KISWAHILI	العربية
1	mpango	مبادرة
2	Umoja wa Afrika	الاتحاد الإفريقي
3	kupitisha	اعتماد
4	ramani	خريطة
5	mpya	جديدة
6	hatua	خطوة
7	kubadili	تغيير
8	taswira potofu	الصورة النمطية
9	kurejesha	استعادة
10	kumbukumbu ya taswira	الذاكرة البصرية
11	iliyopotea	المفقودة
12	ulitangaza	أعلن
13	kuunga mkono	دعم
14	rasmi	رسميًّا
15	kampeni	حملة
16	Sahihisheni Ramani	صحِّحوا الخريطة
17	iliyoanzishwa na	أطلقتها
18	mashirika ya kiraia	المنظمات المدنية
19	kutaka	المطالبة بـ
20	inayoonyesha	تُظهر
21	nafasi yake ya kisiasa-kijiografia	مكانتها الجيوسياسية
22	kwa ukubwa wake halisi	بحجمها الفعلي
23	badala ya	بدلًا من
24	ya zamani	القديمة
25	bara	القارة
26	inayopotosha	مُضلِّلة
27	isiyo sahihi	مشوَّهة
28	inayoongozwa na	تقودها
29	mashirika mawili ya	منظمتا
30	inaendana na	متناغمة مع
31	juhudi	جهود
32	kurekebisha	تصحيح

33	taswira ya kiakili	الصورة الذهنية
34	imejengeka	ترسَّخت
35	kwa miongo mingi	لعقود طويلة
36	kujitambulisha upya	إعادة تعريف
37	kwa mtazamo wake yenyewe	لذاتها
38	mbali na	بعيدًا عن
39	simulizi za Magharibi	السرديات الغربية
40	kulionyesha kuwa dogo	تقزيم
41	kulisukuma pembeni	تهميش
42	mitazamo potofu	تصوُّرات مضللة

Mchoro wa Mercator na Taswira Potofu

إسقاط ميركاتور والصورة النمطية

#	KISWAHILI	العربية
43	mchoro (wa ramani)	إسقاط
44	kuimarisha	ترسيخ
45	zinazotumiwa	المعتمدة
46	mashirika ya kimataifa	المنظمات الدولية
47	taasisi za utafiti	المؤسسات البحثية
48	za elimu	التعليمية
49	uliobuniwa na	ابتكره
50	mwanajiografia	عالم الجغرافيا
51	karne ya kumi na sita	القرن السادس عشر
52	urambazaji	الملاحة
53	shughuli za ugunduzi wa Ulaya	الكشوف الأوروبية
54	umaarufu mkubwa	الشهرة الواسعة
55	msingi mkuu	معيارًا رئيسيًّا
56	uchoraji wa ramani ya dunia	رسم الخريطة العالمية
57	karne nne	أربعة قرون
58	upotoshaji	تشوُّهات
59	maeneo ya kijiografia	الأقاليم الجغرافية
60	ikilinganishwa na	مقارنةً بـ
61	ukubwa wake halisi	حجمها الحقيقي
62	mfano dhahiri	مثال واضح
63	kisiwa	جزيرة
64	kaskazini kabisa	أقصى شمال
65	Bahari ya Atlantiki	المحيط الأطلسي
66	ukubwa unaokaribiana	حجم مقارب
67	kubwa kuliko	أكبر من
68	mara	مرة
69	Amerika Kaskazini	أمريكا الشمالية
70	kwa hakika	في الواقع
71	dogo zaidi	أصغر
72	sababu kuu	السبب الرئيس
73	ya makusudi	متعمَّدًا
74	wa kimviringo	الأسطواني
75	Ikweta	خط الاستواء
76	kuelekea kaskazini	شمالًا
77	Mzingo wa Aktiki	الدائرة القطبية الشمالية
78	kuelekea kusini	جنوبًا
79	dhana potofu za kijiografia	مغالطات جغرافية
80	zilizodumu	دامت
81	pembezoni	الأطراف
82	kitovu cha ustaarabu wa dunia	مركز الحضارة العالمي
83	usemi wa Magharibi wa kikoloni	الخطاب الغربي الاستعماري
84	eneo la mbali la kijiografia	بقعة جغرافية نائية
85	linalokaliwa na	يقطنها
86	watu wa kimaendeleo duni	سكان بدائيون
87	ushenzi wao	همجيتهم
88	ukatili wao	بربريتهم
89	kuhalalisha	تبرير
90	kampeni za kikoloni	الحملات الاستعمارية
91	jukumu la kibinadamu	مهمة إنسانية

92	kueneza ustaarabu	نشر الحضارة
93	maendeleo	التقدم
94	Mzigo wa Mzungu	عبء الرجل الأبيض

Kampeni za Kusahihisha Ramani

حملات تصحيح الخريطة

#	KISWAHILI	العربية
95	kurejesha hadhi	إعادة الاعتبار
96	kukomesha	وضع حدٍّ لـ
97	simulizi za kihistoria	السرديات التاريخية
98	potofu	المغلوطة
99	fikra za umma duniani	الرأي العام العالمي
100	vyama	الجمعيات
101	kampeni kubwa	حملة موسَّعة
102	hatua muhimu	خطوة ضرورية
103	mtazamo potofu uliopo	النظرة النمطية السائدة
104	simulizi mbadala	سرديات مغايرة
105	kitovu cha ustaarabu	موطنًا حضاريًّا
106	chenye ubunifu mwingi	يزخر بالابتكار
107	fursa za ukuaji	فرص النمو
108	kaulimbiu	شعار
109	uwakilishi usio wa haki	تمثيلًا غير عادل
110	nchi za Dunia ya Kusini	دول الجنوب العالمي
111	nchi za Kaskazini	دول الشمال
112	mtazamo uliopo	الانطباع السائد
113	zimetengwa	مهمَّشة
114	zinatawala	تحتكر
115	ushawishi	النفوذ
116	nguvu	القوة
117	ili kuondokana na	لتجاوز
118	imepitwa na wakati	أصبحت من الماضي
119	hali halisi	مُعطيات الواقع
120	kuangaliwa upya	إعادة النظر
121	kuondoa	استبعاد
122	Mchoro wa Dunia Iliyolingana	إسقاط الأرض المتساوية
123	kuingizwa	إدراج
124	mitaala	المناهج
125	programu za elimu	المقررات التعليمية
126	wenye umbo la nusu-silinda	شبه أسطواني
127	uliotengenezwa	تم تطويره
128	chuo kikuu	جامعة
129	Huduma ya Hifadhi za Taifa	دائرة المتنزهات الوطنية
130	nchi zilizoendelea	الدول المتقدمة
131	nchi zinazoendelea	الدول النامية
132	kwa ukubwa unaolingana	بأحجام متناسبة
133	mipaka na maumbo ya mabara	الخطوط العريضة للقارات
134	ya kuvutia	جذابة
135	yenye uwiano	متوازنة
136	kuunga mkono kikamilifu	تأييده الكامل
137	kuachana na	التخلّي عن
138	ombi rasmi	طلبًا رسميًّا
139	Kamati ya Umoja wa Mataifa	اللجنة الأممية
140	Umoja wa Mataifa	الأمم المتحدة
141	ramani mbadala	الخريطة البديلة
142	kuhusiana na suala hilo	في هذا الصدد
143	Naibu Mwenyekiti	نائبة رئيس
144	Tume ya Umoja wa Afrika	مفوضية الاتحاد الإفريقي
145	nafasi yake inayostahili	مكانتها المستحقة
146	medani ya kimataifa	الساحة الدولية
147	kuongezeka	تصاعد
148	fidia	تعويضات
149	kipindi cha ukoloni	الحقبة الاستعمارية
150	utumwa	العبودية
151	msimamo	الموقف

152	kutambua	إدراك
153	chombo	أداة
154	kuonyesha mwelekeo	تحديد الاتجاهات
155	hati ya taswira	مخطوطة بصرية
156	mahusiano ya nguvu	علاقات القوة
157	namna dunia inavyoifikiria	المخيال العالمي
158	kuandika upya historia	إعادة كتابة التاريخ
159	lugha mpya ya taswira	لغة بصرية جديدة
160	taswira potofu	التمثيلات النمطية
161	umaskini	الفقر
162	magonjwa ya milipuko	الأوبئة
163	migogoro ya silaha	الصراعات المسلحة
164	demografia	الديمغرافية
165	kiuchumi	الاقتصادية

Hatua ya Kiishara ya Kurejesha Hadhi

خطوة رمزية لاستعادة المكانة

#	KISWAHILI	العربية
166	ya kiishara	رمزية
167	hadhi	المكانة
168	kupitisha	تبنّي
169	watu wa Afrika	الشعوب الإفريقية
170	miongoni mwa mataifa	بين الأمم
171	wanaitaka	ينشدها
172	kurejeshwa kwa haki	استعادة الحقوق
173	kushughulikiwa kwa dhuluma za kihistoria	معالجة المظالم التاريخية
174	tawala za kikoloni za Ulaya	القوى الأوروبية الاستعمارية
175	hisia za umoja	شعور الوحدة
176	utambulisho	الانتماء
177	kujitengenezea maono yake	صياغة رؤيتها
178	kitovu cha nguvu za kimataifa	مركز الثقل الدولي
179	eneo lake	مساحتها
180	kwa pamoja	مجتمعةً
181	wakazi bilioni moja	مليار نسمة
182	nchi	دولة
183	utajiri	الثروات
184	madini ya kimkakati	المعادن الإستراتيجية
185	mshiriki mwenye ushawishi	فاعل مؤثر
186	siasa za kimataifa	السياسات الدولية
187	safari ya kutafuta	رحلة البحث
188	uzito wake halisi	وزنها الحقيقي
189	kazi ngumu	مهمة شاقة
190	mwendelezo	امتدادًا
191	mapambano mapana zaidi	معركة أوسع
192	simulizi yake yenyewe	سرديتها الخاصة
193	iliyotawala	هيمنت
194	bila shaka	بلا شك
195	mtaji wake wa kidiplomasia	رصيدها الدبلوماسي
196	kutumiwa	توظيفه
197	kuendelezwa	استثماره
198	kuinua	الارتقاء بـ

Hitimisho

الخاتمة

#	KISWAHILI	العربية
199	kwa hitimisho	في الختام
200	maana pana za kisiasa	دلالات سياسية عميقة
201	taasisi ya kikanda	المنظمة الإقليمية
202	uhuru wa kimkakati	الاستقلال الإستراتيجي
203	utegemezi wa kisiasa	التبعية السياسية
204	mjadala	النقاش

205	masuala yaliyopo kwa muda mrefu	مسائل كامنة
206	zinazodaiwa kustahili	المستحقة
207	mwelekeo	التوجُّه
208	utashi wa kweli wa kisiasa	إرادة سياسية حقيقية
209	uhalisia	واقع فعلي
210	serikali	الحكومات

211	jumuiya za kimataifa	التكتلات الدولية
212	vyombo vya habari duniani	وسائل الإعلام العالمية
213	kwa urahisi	بسهولة
214	kubadilisha	استبدال
215	karne kadhaa	عدة قرون
216	miaka michache	بضع سنوات

Chanzo cha makala asilia: Makala hii imetafsiriwa kutoka Kiarabu. Makala asilia ilichapishwa na Qiraat Ifriqiya. Kichwa asilia: «مبادرة الاتحاد الإفريقي لاعتماد خريطة جديدة لإفريقيا», Hisham Kadri Ahmad · https://qiraatafrican.com/32051/

المصدر الأصلي للمقال: نُشر المقال الأصلي باللغة العربية في موقع قراءات إفريقية.

IMETAFSIRIWA NA · TRANSLATED BY



Hassan S. Ali

Head of Kiswahili Department, Afrophilic Agency Limited

Barua pepe **kiswahili@afrophilic.com**

Tovuti **www.afrophilic.com**

Kwa maswali yoyote kuhusu makala hii au tafsiri yake, wasiliana moja kwa moja na Idara ya Kiswahili.

لأي استفسار عن هذا المقال أو ترجمته، تواصلوا مباشرة مع وحدة اللغة السواحيلية.

IMETAFSIRIWA NA